

09.06.2016

Giovedì / Donnerstag

**Cesare Battisti: l'uomo e la politica
Cesare Battisti: seine Persönlichkeit
und seine Politik**

READING CON/MIT
ANDREA CASTELLI (IT)

16.06.2016

Giovedì / Donnerstag

**Ernesta Bittanti, collaboratrice e
moglie di Cesare Battisti
Ernesta Bittanti: Cesare Battistis
Gattin und Mitstreiterin**

READING CON/MIT
PATRIZIA MILANI (IT)

23.06.2016

Giovedì / Donnerstag

**Cesare Battisti geografo
Cesare Battisti als Geograph**

READING CON/MIT
GIOVANNI BATTAGLIA (IT)

**FRAMMENTI
DI UN DISCORSO
SU CESARE BATTISTI
1916-2016**

BATTISTI_RELOADED

**FRAGMENTE EINER
BETRACHTUNG
ÜBER CESARE BATTISTI
1916-2016**

30.06.2016

Giovedì / Donnerstag

**Storia di un processo
Geschichte eines Prozesses**

READING CON/MIT
KAROLINE COMARELLA &
PAOLO GROSSI (IT+DE)

07.07.2016

Donnerstag / Giovedì

Cesare Battisti revisited

CONFERENZA-VORTRAG/
READING CON/MIT
PATRIZIA PFEIFER &
HANNES OBERMAIR (DE)

**Parco del Monumento alla Vittoria /
Park des Siegesdenkmals*
ore 18.30 Uhr**

**FRAMMENTI
DI UN DISCORSO
SU CESARE BATTISTI
1916-2016**

BATTISTI_RELOADED

**FRAGMENTE EINER
BETRACHTUNG
ÜBER CESARE BATTISTI
1916-2016**

**Parco del Monumento alla Vittoria* /
Park des Siegesdenkmals*
ore 18.30 Uhr**

A seguire visita guidata al percorso espositivo
BZ '18-'45: un monumento, una città, due dittature

*In caso di brutto tempo l'evento si terrà all'interno del percorso espositivo.

Ingresso gratuito

www.monumentoallavittoria.com
t +39 0471 095474

Jeweils anschließend Führung durch die Dokumentations-Ausstellung
BZ '18-'45: ein Denkmal, eine Stadt, zwei Diktaturen

*Bei Schlechtwetter werden die Veranstaltungen in den Ausstellungsbereich verlegt.

Eintritt frei
www.siegesdenkmal.com / t +39 0471 095474



FRAMMENTI
DI UN DISCORSO
SU CESARE BATTISTI
1916-2016

BATTISTI_RELOADED

FRAGMENTE EINER
BETRACHTUNG
ÜBER CESARE BATTISTI
1916-2016

Parco del Monumento alla Vittoria* /
Park des Siegesdenkmals*
ore 18.30 Uhr

Il 12 luglio 2016 ricorre il centesimo anniversario della morte di Cesare Battisti, figura centrale della storia novecentesca della nostra regione, la cui memoria ha percorso un cammino spesso lacerante e costellato di profonde contraddizioni a causa delle strumentalizzazioni propagandistiche del periodo totalitario.

La Città di Bolzano ricorda oggi l'eccezionale attività del politico e intellettuale trentino valorizzando e contestualizzando i beni e le fonti storiografiche e bibliografiche in suo possesso. Dai testi "battistiani" del Fondo Pedrotti, depositati presso la Biblioteca Civica di Bolzano, nascono quattro reading che raccontano Cesare Battisti, anche in vesti meno conosciute. Le letture, a cura del Teatro Stabile per il coordinamento di Andrea Bernard, sono interpretate da attori riconosciuti nel panorama teatrale italiano e locale.

L'Archivio Storico della Città di Bolzano cura, inoltre, una conferenza/spettacolo – con Patrizia Pfeifer e Hannes Obermair – che illustra come importanti rappresentanti della storiografia e letteratura germanofona, in primis Karl Kraus, Franz Tumlner e Claus Gatterer, abbiano saputo rileggere la figura di Cesare Battisti inquadrandolo in una cornice storica priva di strumentalizzazioni ideologiche.

I testi del Fondo Pedrotti, di grande valore antiquario oltre che scientifico, saranno esposti in una vetrina "interattiva" allestita all'interno del percorso espositivo nel Monumento alla Vittoria.

BATTISTI_RELOADED proseguirà a ottobre 2016 con una serie di conferenze dedicate alla storia del Fondo Pedrotti, all'iconografia battistiana a Bolzano e al significato della sua presenza in Alto Adige, realizzate in collaborazione con l'Istituto Tecnico Economico Cesare Battisti.

Am 12. Juli 2016 jährt sich zum 100. Mal der Todestag Cesare Battistis, einer der zentralen politischen und intellektuellen Akteure des Tirol-Trentiner Raumes im vergangenen Jahrhundert. Battistis Gedächtnis wurde im Zeitalter der Diktaturen vielfach missbraucht und für politische Zwecke instrumentalisiert. Die Stadt Bozen möchte daher anhand authentischer Materialien in ihrem Besitz zu einer Neubewertung Battistis beitragen. So nehmen vier der Veranstaltungen ihren Ausgang von dem Fonds Pedrotti, den die Stadtbibliothek Bozen verwahrt. In entsprechenden Rezitationen werden Texte aus diesem Bestand von und über Battisti von bekannten SchauspielerInnen des Teatro Stabile unter der Koordinierung von Andrea Bernard präsentiert.

Mit einem Reading des Stadtarchivs Bozen rufen sodann Patrizia Pfeifer und Hannes Obermair in Erinnerung, dass gerade deutschsprachige Schriftsteller und Historiker wie Karl Kraus, Franz Tumlner und Claus Gatterer Battisti rehabilitiert und mit ihren Arbeiten ein nach wie vor gültiges Bild entworfen haben.

Wertvolle Exponate des Pedrotti-Bestandes werden zudem während der Veranstaltungen in den Räumlichkeiten der Dokumentations-Ausstellung in einer „interaktiven“ Vitrine gezeigt.

BATTISTI_RELOADED findet seine Fortsetzung im Oktober 2016 in Zusammenarbeit mit der Technischen Oberschule Cesare Battisti in Bozen. Mehrere Vorträge werden die Geschichte des Pedrotti-Bestandes, die Battisti-Ikonographie und seine unübersehbare Präsenz in Südtirol zum Thema haben.

09.06.
GIOVEDÌ/DONNERSTAG

Cesare Battisti: l'uomo e la politica
Cesare Battisti: seine Persönlichkeit und seine Politik
READING CON/MIT ANDREA CASTELLI (IT)

Frammenti di testo raccontano la filosofia irredentista di Cesare Battisti e il ruolo fondamentale che la causa del Trentino, sua regione d'origine, ha giocato nella sua concezione politica.

Ausgewählte Textstellen vermitteln Einblicke in Battistis irredentistische Weltanschauung und sein politisches Engagement für seine Trentiner Heimat.

16.06.
GIOVEDÌ/DONNERSTAG

Ernesta Bittanti, collaboratrice e moglie di Cesare Battisti
Ernesta Bittanti: Cesare Battistis Gattin und Mitstreiterin
READING CON/MIT PATRIZIA MILANI (IT)

Non solo collaboratrice ma anche moglie di Cesare Battisti: volto femminile dell'antifascismo capace di vivere una vita controcorrente in una regione dai confini incerti.

Ernesta Bittanti war nicht nur Battistis Ehefrau, sondern auch seine engagierte Mitstreiterin. Zugleich verkörpert sie auf exemplarische Weise den Antifaschismus einer Frau in einer zerrissenen Grenzregion.

23.06.
GIOVEDÌ/DONNERSTAG

Cesare Battisti geografo
Cesare Battisti als Geograph
READING CON/MIT GIOVANNI BATTAGLIA (IT)

Una veste insolita completa la conoscenza della complessa personalità di Battisti, mettendo in luce il suo rapporto con la scienza geografica.

Cesare Battisti hat sich intensiv geographischen Studien gewidmet, denen er in zeittypischer Weise zentrale Argumente für sein politisches Engagement entnahm.

30.06.
GIOVEDÌ/DONNERSTAG

Storia di un processo
Geschichte eines Prozesses
READING CON/MIT
KAROLINE COMARELLA & PAOLO GROSSI (IT+DE)

Una ricostruzione delle fasi salienti dei processi che condannarono per alto tradimento Cesare Battisti, Damiano Chiesa e Fabio Filzi.

Die Lesung bietet ausgewählte Passagen aus den Trienter Prozessakten, die zu den Todesurteilen gegen Cesare Battisti, Damiano Chiesa und Fabio Filzi führten.

07.07.
DONNERSTAG/GIOVEDÌ

Cesare Battisti revisited
CONFERENZA-VOTRAG/READING CON/MIT
PATRIZIA PFEIFER & HANNES OBERMAIR (DE)

Martire o traditore? Il dilemma storico ha aleggiato a lungo intorno all'emblematica figura di Cesare Battisti; la storiografia e letteratura in lingua tedesca ha anticipato una più equidistante valutazione storica dell'operato dell'irredentista.

Märtyrer oder Hochverräter? Battistis komplexe Erscheinung wurde allzulange von dieser ideologisch aufgeladenen Dichotomie verdeckt – dabei waren es gerade die deutschsprachige Geschichtsschreibung und Literatur, die ihm frühe Gerechtigkeit haben widerfahren lassen.

ANDREA CASTELLI Attore, autore e doppiatore. Conosciuto in regione prima con l'innovativo gruppo de "I Spiazaroi" (1975-2000) e poi per i suoi monologhi. Ama variare dal brillante al serio, dal classico al moderno, dal dialetto all'italiano. Da numerosi anni recita e collabora con il Teatro Stabile di Bolzano.

Schauspieler, Autor und Synchronsprecher, regional mit „I Spiazaroi“ und seinen Monologen hervorgetreten. Sein Repertoire reicht von der Komödie zur Tragödie, von der Klassik zur Moderne, vom Dialekt zum Standarditalienisch. Seit Jahren Zusammenarbeit mit dem TSB.

PATRIZIA MILANI Attrice diplomata all'Accademia dei Filodrammatici di Milano, ha debuttato sulla scena italiana diretta da Orazio Costa e da allora ha collaborato con registi di fama nazionale come Guicciardini, Scaparro, Bosetti e per lungo periodo con Marco Bernardi e il Teatro Stabile di Bolzano. Vincitrice di numerosi premi tra cui i più recenti "Hystrio" (2006) e "Flaiano" (2011).

Schauspieldiplom der Theaterakademie Mailand, Debut unter der Regie von Orazio Costa und Arbeit mit bekannten Intendanten wie Guicciardini, Scaparro und Bosetti sowie mit dem TSB unter Marco Bernardi. Ausgezeichnet mit dem Hystrio 2006 und dem Flaiano-Preis 2011.

GIOVANNI BATTAGLIA Attore di origini trentine, ha collaborato con numerosi registi di rilievo tra cui Ronconi, Latella e Shammah. Spazia dal teatro classico a quello „off“ fino a sperimentare linguaggi d'avanguardia.

Trentiner Schauspieler, der mit bekannten Intendanten wie Ronconi, Latella und Shammah gearbeitet hat. Das Repertoire reicht vom klassischen Theater bis zu avantgardistischen Off-Produktionen.

PAOLO GROSSI Attore bolzanino diplomato all'Accademia Paolo Grassi di Milano, inizia a coltivare la passione per il teatro grazie alle iniziative formative del Teatro Stabile di Bolzano. Ha lavorato con Marco Bernardi, Giampiero Solari e Paolo Rossi.

Bozener Schauspieler, Diplom der Akademie Paolo Grassi in Mailand, langjähriger und bewährter Interpret des TSB unter Marco Bernardi, Giampiero Solari und Paolo Rossi.

KAROLINE COMARELLA Bolzanina, attrice e doppiatrice, diplomata all'Accademia Silvio d'Amico di Roma. Con il Teatro Stabile di Bolzano ha già interpretato numerosi ruoli tra repertorio classico e contemporaneo.

Bozener Schauspielerin und Synchronsprecherin, Diplom an der Akademie Silvio d'Amico in Rom, deutsch- und italienischsprachige Engagements. Mit dem TSB zahlreiche klassische und zeitgenössische Stücke.

PATRIZIA PFEIFER erhielt ihre Ausbildung an der Schauspielschule des Innsbrucker Kellertheaters und am Lee Strasberg Theatre and Film Institute in New York. Sie ist Mitbegründerin der Frauentheatergruppe Phenomena und arbeitet als freie Schauspielerin mit Engagements im In- und Ausland.

Patrizia Pfeifer si forma come attrice presso il Kellertheater di Innsbruck e il Lee Strasberg Theatre and Film Institute di New York. Fondatrice della compagnia teatrale Phenomena, collabora con compagnie teatrali italiane e estere.

*A seguire visita guidata al percorso espositivo **BZ '18-'45: un monumento, una città, due dittature**
In caso di brutto tempo l'evento si terrà all'interno del percorso espositivo
Ingresso gratuito
www.monumentoallavittoria.com – t +39 0471 095474

*Jeweils anschließend Führung durch die Dokumentations-Ausstellung
BZ '18-'45: ein Denkmal, eine Stadt, zwei Diktaturen
Bei Schlechtwetter werden die Veranstaltungen in den Ausstellungsbereich verlegt.
Eintritt frei
www.siegesdenkmal.com – t +39 0471 095474

L'erma di Cesare Battisti nel Monumento alla Vittoria, come quelle di Fabio Filzi e Damiano Chiesa, è opera di Adolfo Wildt, uno dei maggiori e più originali scultori del tempo, legato al gruppo del Novecento Italiano.

Die Büste von Cesare Battisti im Siegesdenkmal ist wie jene von Fabio Filzi und Damiano Chiesa ein Werk von Adolfo Wildt, einem der bedeutendsten Bildhauer seiner Zeit.

